



Thorvaldsens Museums
ARKIV.



Monsieur le Conseiller d'Etat Staszic
Président de la Société Royale de Varso-
vie des Amis des Sciences et des belles
lettres a conclu un arrangement défini-
tif avec Monsieur le Chevalier Thorwald-
son relativement à l'erection du monu-
ment, qui doit être élevé à Varsovie
en mémoire de l'immortel Copernik

Radca Stanu Staszic, Prezes Towar-
zystwa Krolewsko-Warszaw-
skiego Pracyciot Nauk
zawart umowe z Panem kawale-
rem Thorwaldson wáglým Po-
mnika, ktory dla Niesmiertelnego ko-
pernika ma być wystawiony w Warszawie.

1. Monsieur le Chevalier Thorwaldson
s'engage d'exécuter en platre le modele
d'une statue de Copernik et de fournir
les formes pour couler cette statue en
bronze. Cette statue devra être d'une
grandeur colossale, assise sur une chaise,
couverte d'une toge academique, tenant
dans une main la sphere armillaire,
et ayant les yeux tournés vers le ciel.
Un dessein du piedestal y sera joint.

1. Pan kawaler Thorwaldson obowiąz-
uje się zrobić z gipsu model czyli wizer-
unek Statui Kopernika i dostarczyć formy do la-
nia tej statui z brązu. Takowa Statua
będzie wielkości kolosalnej, siedząca na
krześle, odziana togą akademicką, trzyma-
jąca sferę armilarną w jednej ręce,
małże oczy obrócone ku Niebu. Nadto za-
łączony ma być rysunek czyli plan pod-
stawy i piedestalu.

2. Pour indemniser Mr le Chevalier
Thorwaldson de l'exécution de cet ou-
vrage Mr le Conseiller d'Etat Staszic
s'engage à faire tenir à Mr le Chevalier
Thorwaldson la somme de deux mille
ducats hollandois.

2. W nagrodę za tę pracę Pana kawa-
lera Thorwaldson ofiaruje Mu-
radca Stanu Staszic dwa tysiące
dukatów hollenderskich.

3. Mr le Chevalier Thorwaldson s'o-
blige de finir le modele demandé
dans l'espace d'une année et demi
de la date d'aujourd'hui, et garantit
de le faire parvenir à Varsovie par
la voie la plus commode, achevé, emballé

3. Pan kawaler Thorwaldson obowiąz-
uje się ukończyć model żądany w przeciągu
roku i półnego i miesiąca sześciu od daty dsi-
siejszej, a po jego ukończeniu należącej
upakowany, przetranszować go do Warszawy
drogą najdogodniejszą pod adresem

30/9 1820

convenablement

Radey

